



**UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA  
CAWANGAN KELANTAN**

**TRANSKRIP WAWANCARA BERSAMA  
SENIWATI SITI MARIAM ISMAIL @MARIANI  
MENGENAI KARIER BELIAU SEBAGAI SENIMAN AWAL DALAM BIDANG  
PERFILEMAN**

**OLEH:**

**HETTY NUR ELYSNA BINTI MAZLAN**

**2012801714**

**SYAZA IZZATI BINTI MOHAMAD YUSOF**

**2012691668**

**PROJEK INI DIMAJUKAN KEPADA  
FAKULTI PENGURUSAN MAKLUMAT CAWANGAN KELANTAN  
BAGI MEMENUHI KEPERLUAN KURSUS  
IMR 604 – PENDOKUMENTASIAN SEJARAH LISAN  
SEMESTER 05 (SEPT 2013 – JAN 2014)**

TRANSKRIP WAWANCARA BERSAMA  
SENIWATI SITI MARIAM ISMAIL @MARIANI  
MENGENAI KARIER BELIAU SEBAGAI SENIMAN AWAL DALAM BIDANG  
PERFILEMAN

OLEH:

HETTY NUR ELYSNA BINTI MAZLAN

2012801714

SYAZA IZZATI BINTI MOHAMAD YUSOF

2012691668

PROJEK INI DIMAJUKAN KEPADA  
FAKULTI PENGURUSAN MAKLUMAT CAWANGAN KELANTAN  
BAGI MEMENUHI KEPERLUAN KURSUS  
IMR 604 – PENDOKUMENTASIAN SEJARAH LISAN  
SEMESTER 05 (SEPT 2013 – JAN 2014)

## ISI KANDUNGAN

<b>TITLE</b>	<b>PAGE NO</b>
Penghargaan.....	ii
Abstrak.....	iii
Biodata Tokoh.....	iv
Pengenalan.....	x
Transkrip	
Bahagian A: Latar Belakang Tokoh.....	1
Bahagian B:Karier Sebagai Seorang Pelakon.....	2
Bahagian C: Aktiviti dan Pencapaian.....	3
Lampiran	
Surat kebenaran	
Surat Perjanjian	
Senarai soalan	
Log Temuramah	
Gambar	
Index	

# **PENGHARGAAN**

## **Penghargaan**

Assalamualaikum w.b.t. Terlebih dahulu kami panjatkan rasa penuh kesyukuran kepada Yang Maha Esa, Allah S.W.T kerana akhirnya kami dapat melengkapkan Projek Sejarah Lisan ini dengan jayanya. Tidak dinafikan, berbagai kekangan yang kami hadapi sebelum dan selepas selesai sesi temubual bersama tokoh, namun dengan berkat kesabaran kami dan pertolongan-Nya, kami dapat atasi masalah yang melanda.

Jutaan terima kasih kami tujukan kepada pembimbing akademik kami untuk subjek IMR 604 – Documenting Oral History (Sejarah Lisan), Puan Nor Kamariah binti Chik yang telah memberikan segala ilmu kepada kami dan memberi kami segala tunjuk ajar untuk menyiapkan projek ini dengan jayanya. Terima kasih yang tidak terhingga lagi sekali di atas dorongan beliau dan kami amat menghargainya.

Seniwati Mariani, tokoh yang kami hormati dan setinggi-tinggi terima kasih kami ucapkan kerana kerjasama yang beliau berikan. Kami tidak mungkin akan dapat menghasilkan transkrip yang sebegini lengkap tanpa bantuannya.

Akhir sekali, kami ingin mengucapkan terima kasih yang tidak terhingga kepada semua yang terlibat secara langsung atau pun tidak langsung, ibubapa serta rakan-rakan seperjuangan yang memberikan sedikit sebanyak tunjuk ajar kepada kami di dalam menghasilkan projek transkrip temubual ini.

Sekian terima kasih

# **ABSTRAK**

## **Abstrak**

**Abstrak:** Transkrip ini mengandungi temubual bersama Puan Hajah Siti Mariam @ Mariani Binti Ismail mengenai kerjaya beliau dalam bidang seni perfileman Melayu. Transkrip temubual ini dijalankan di Saloma Bistro, Jalan Ampang Kuala Lumpur pada 17 Oktober 2013 bermula jam 2.00 petang. Beliau merupakan salah seorang seniwati Negara yang dikenali bukan hanya di Malaysia, malah Singapura dan Indonesia. Beliau telah meceburkan diri dalam bidang perfileman seawal usia 17 tahun hinggalah ke hari ini. Transkrip ini menyentuh serba sedikit mengenai latar belakang serta pengalaman beliau sepanjang penglibatan dalam bidang perfileman. Temubual ini tertumpu kepada pengalaman beliau sepanjang bergelar anak seni serta mewarnai dunia perfileman dengan setiap filem yang beliau lakukan. Di samping itu, beliau turut member pendapat khusus mengenai perbezaan pembikinan filem zaman dahulu dan sekarang terutama di Malaysia.

**Kata kunci:** *Mariani Ismail, FINAS, filem lama, Jalan Ampas, seniwati, artis veteran.*

# **BIODATA TOKOH**



## Biodata Tokoh



### Bibliografi

Nama	:	Mariam @ Mariani Binti Ismail
Asal	:	Tanjung Pagar, Singapura
Tarikh Lahir	:	20 April 1933
Bangsa	:	Melayu
Kerjaya	:	Pelakon, penyanyi
Status	:	Berkahwin
Bahasa	:	Melayu, English
Keluarga	:	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Suami pertamanya iaitu Darus<ul style="list-style-type: none"><li>- Noraini dan Normala</li></ul></li><li>➤ Suami kedua iaitu Allahyarham H. M. Rohaizad,<ul style="list-style-type: none"><li>- Sharifah Haslinda, Sharifah Rozita, Syed Herwaini, kembar Syed Marhain &amp; Syed Nazran dan Syed Hasnidan.</li></ul></li><li>➤ Suami ketiga iaitu Alias</li></ul>

	- Iskandar Mierza, Shahrniza, Ariff Efandi, Kamarul Ariffin dan Melissa Sails.
--	--

Penglibatan Mariani di dalam dunia perfileman ini bermula selepas Mariani menyertai pertandingan Ratu Cantik. Kemenangan di tempat pertama dalam pertandingan tersebut membuatkan Mariani terus diburu oleh produser filem. Di samping itu, Mariani sentiasa mendapat sokongan dan dorongan daripada adiknya Saloma yang mengetahui bakatnya dalam bidang lakonan. Saloma pernah berkata “Yam (panggilan manja Mariani) kau ni cantik dan putih, tentu sesuai menjadi anak wayang dan biarlah aku menjadi penyanyi”. Dialog itu tetap menjadi kenangan kepada Mariani bersama Saloma ketika mula terlibat dengan dunia lakonan.

Penghujung tahun 1952 Mariani mendapat peluang berlakon bersama SHAW Brothers melalui filem Chemburu ketika umurnya 17 tahun. Mariani telah diberi watak antagonis (watak hitam) dan Mariani berjaya menjiwai watak itu sehinggakan filem tersebut menjadi kontroversi dengan adegan panas yang dilakonkan. Mariani mendapat cemuhan daripada peminat yang marah dengan aksi lakonannya. Akibat dari kontroversi itu Mariani ingin tarik diri dari dunia lakonan namun dia telah mengikat kontrak dengan SHAW Brothers. Selepas filem Chemburu, Mariani terus mendapat tawaran berlakon terutamanya untuk watak jahat.

Kenangan ketika di set penggambaran mengingatkan Mariani ketika dia terpaksa bekerja sehingga tiga syif. Namun begitu ketika itu set penggambaran dibuat di studio dan memudahkannya untuk berlakon. Bintang Filem (panggilan kepada pelakon ketika di Jalan Ampas) dahulu penuh dengan disiplin dan sentiasa mengikut arahan pengarah. Jika penggambaran pelakon perlu berdiri dengan begitu lama untuk sesuatu watak, sehinggalah pengarah berasa puas hati barulah bintang filem dibenarkan untuk berehat. Bintang filem

dahulu dikawal dengan ketat di mana mereka telah diberi tempat tinggal dengan segala kemudahan disediakan oleh produser filem. Bintang-bintang filem dulu juga tidak dibenarkan keluar sesuka hati kerana takut diserbu peminat.

Kenangan ketika berlakon filem arahan P. Ramlee menjadi kenangan yang manis kepada Mariani apabila dia terpaksa berlakon selama enam hari untuk satu watak menangis dalam filem *Putus Sudah Kasih Sayang*. Ini telah menimbulkan kehairanan kepada krew filem ketika itu apabila P. Ramlee tidak marah seperti selalu. Apabila ditanya P. Ramlee menjawab “kakak ipar daa..”. Menurutnya ketokohan P. Ramlee dalam dunia filem tidak dapat ditandingi oleh mana-mana pengarah filem dan P. Ramlee mempunyai keistimewaannya yang tersendiri.

# **PENGENALAN**

## Pengenalan

Transkrip temubual bersama Siti Mariani Ismail @Mariani ini telah dijalankan pada 17 Oktober 2013 di Saloma Bistro Kuala Lumpur. Tujuan temubual ini dijalankan adalah mengenai pengalaman seniwati sepanjang bergelar seniman dan terlibat dalam bidang perfileman selama enam puluh lebih tahun.

Transkrip temubual ini dijalankan selama satu jam lima belas minit, penumpuan temubual ini lebih menjurus kepada kerjaya beliau dalam bidang perfileman sebagai seorang pelakon. walaupun usia beliau mencecah 80 tahun, beliau masih aktif dalam kerjaya seni beliau sehingga ke hari ini dan masih mengikuti perkembangan zaman. Bermulanya karier sebagai pelakon adalah kerana penglibatannya sebagai ratu cantik pada usia 17 tahun. Kemenangan di tempat pertama dalam pertandingan tersebut membuatkan Mariani terus diburu oleh produser filem. Oleh kerana itu, banyak produksi yang mencarinya untuk digandingkan bukan sahaja dalam filem melayu tetapi juga filem cina, tagalong dan sbagainya. Di samping itu, Mariani sentiasa mendapat sokongan dan dorongan daripada adiknya Saloma yang mengetahui bakatnya dalam bidang lakonan.

Terdapat beberapa pihak yang terlibat semasa beliau menceburi bidang perfileman seperti FINAS dan juga agensi lain yang menaikan nama beliau dalam bidang ini. Sedikit pengulasan diberikan ketika temubual dijalankan.

Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia (FINAS) mula beroperasi pada 1 November 1981 di bawah kementerian Perdagangan dan Perindustrian Malaysia. FINAS kemudiannya beroperasi di Jalan Ampang Hilir Kuala Lumpur. FINAS diletakkan di bawah kementerian kebudayaan, kesenian dan warisan Malaysia.

Selain itu, berkenaan Jalan Ampas, Singapura yang diceritakan oleh beliau, Jalan Ampas adalah lokasi untuk studio perfileman iaitu merupakan sebuah syarikat yang bernama Malay Film Production Ltd atau ia juga dikenali sebagai MFP. Secara ringkasnya, Runme Shaw dan Run Run Shaw telah membuat Studio filem mereka sendiri pada tahun 1937 dan telah menghasilkan sebanyak empat filem berbahasa melayu seperti Ibu Tiri, Mutiara, Bermadu, Tiga Kekasih, Hanchor Hati, Terang Bulan di Malaya dan Mata Hantu. Syarikat ini telah menghasilkan sebanyak 159 buah filem daripada penubuhannya sehinggalah tahun 1967.

# TRANSKRIP

## Transkrip

### Petunjuk:

**HNE: Hetty Nur Elysna**

**SMI : Siti Mariam Ismail**

**SI : Syaza Izzati**

### BAHAGIAN A : LATAR BELAKANG TOKOH

HNE : Assalamualaikum, Puan Mariani.

SMI : Waalaikumussalam.

HNE : Saya Elysna Mazlan dan juga kawan saya Syaza Yusof, kami daripada Universiti Teknologi Mara Cawangan Kelantan pada hari ini kami diberi tugas iaitu subjek sejarah lisan sangat berbesar hati dapat mewawancara puan sebagai tokoh yang banyak memberi jasa dalam perfileman melayu zaman sekarang dan sebelum kami memulakan wawancara ini kami ingin memulakan dengan latar belakang puan, nama sebenar puan, nama samaran.

SMI : Nama sebenar, Mariam

HNE : Mariam

SMI : Siti Mariam Binti Ismail tapi telah ditukarkan oleh Tan Sri P.Ramlee bila saya jadi pelakon filem ditukarkan kepada Mariani dan kekal sampai [sehingga] sekarang \_\_

HNE : **Dalam IC [identity card] pun [juga]?**

SMI : Dalam IC [identity card] Mariam @ Mariani Binti Ismail saya memulakan karier saya, saya sebenarnya *tak* [tidak] berminat *nak* [hendak] jadi pelakon saya



berminat nak jadi seorang doctor saya masa kecil-kecil bersama Saloma saya banyak bermain-main dengan alat-alat kedokteran tapi nasib saya tidak baik, tahun *empat puluh dua* [1942] Jepun jajah Singapura saya tidak dapat *nak* [hendak] sekolah Inggeris, Jepun *tak* [tidak] *kasi* [bagi], saya dah *register* [daftar] Raffle Girls School tapi Jepun *bilang tak boleh* [beritahu tidak boleh] *kena* [harus] belajar Jepun, jadi *tak* [tidak] ada-lah ilmu kedokteran Jepun, *masa tu kan* [pada masa itu], jadi *tak* [tidak] kisahlah, saya *pun* [juga], *tak da* [tidak ada] teringatlah langsung nak jadi seorang seniwati. Tiba-tiba pada tahun *lima puluh satu* [1951] saya menang ratu cantik, saya jadi *Miss Singapore* [Ratu Singapura] tahun *lima puluh satu* [1951] umur saya *tujuh belas* [17] tahun jadi bila gambar saya sudah terpampang disurat khabar, saya menang ratu cantik, *of course* [sudah tentu] SHAW Brothers tengah mencari-cari pelakon baru-baru lagi yang akan datang untuk filem-filem dia yang apa--- saya dikejar oleh ---

HNE : SHAW Brothers.

SMI : *Ha* [ya] SHAW Brothers *punya* [milik]---

HNE : Produksi

SMI : *Ha* [ya]\_ Produksi\_ saya lari, saya malu, saya *tak* [tidak] mahu kan saya *bilang* [beritahu] saya *tak* [tidak] minat saya sampai tahun *lima puluh tiga* [1953] saya larikan diri, saya *tak* [tidak] jumpa, tapi menjadi sebab kerana apa saya tiba-tiba saya menceburi jadi berlakon filem\_\_\_ (gangguan telefon)\_ jadi tahun *lima puluh satu tu* [1951 itu], masa saya sibuk-sibuk jadi ratu cantik *of course-lah* [sudah tentu] *first* [pertama] *Miss Singapore* [Ratu Singapura], dulu *tak da* [tidak ada] ratu cantik, yang *first tu* [pertama itu]

**TAMAT BAHAGIAN A**

## BAHAGIAN B : KARIER SEBAGAI SEORANG PELAKON

HNE : **Mula dibuat?**

SMI : Mula dibuat Singapura jadi sibuklahkan jadi kebetulan bapa saudara saya seorang guru besar di sekolah Pontian Besar, di Johor dia tiap-tiap bulan selalu mesti jemput saya datang ke rumah dia jadi saya pada malam tu saya pergi *kat* [di] situ rupa-rupanya dia beri jamuan makan kepada P.Ramlee, sebab P.Ramlee buat *show* [persembahan] *kat* [dekat] situ jadi tiap-tiap artis yang datang berkunjung di Pontian *tu* [itu], siapa sahaja bapa saudara saya raikan pada malam tu sibuk bapa saudara saya dah meninggallah bapa saudara saya *bilang* [beritahu] -“*Yam [Mariam] (panggilan manja Mariani) kau pergi kat [dekat] depan bagi air, kasi [beri] mereka minum, orang-orang filem*” saya angkat air P.ramlee nampak *me* [saya] , *macam* [seperti] dia suka sayalah, dia upah budak kecil dengan satu surat kecil *je* [saja] “*Siapa nama awak, boleh tak [tidak] jumpa?*” Saya jawab, belakang surat tu, “*Nama saya Mariam boleh jumpa, esok pagi kat pokok jambu*” Depan rumah *tu* [itu] rumah pakcik, P.Ramlee-kan duduk *kat* [dekat] Hotel Pontian *tu je* [itu saja] kan, saya tahu dia siapa, dia *tak* [tidak] tahu saya siapa, *pastu* [lepas itu] kami bercinta selama dua [2] tahun, *dating-dating* [temu janji] dia bawa saya ke Jalan Ampas.

HNE : **Berlakon?**

SMI : *Tak* [tidak], dia *tak* [tidak] bagi saya berlakon, *no* [tidak], *no* [tidak] *acting* [berlakon], kebetulan saya pun *tak* [tidak] minat, *you* [kamu] boleh menyanyi, tapi *you* [kamu] *tak* [tidak] boleh berlakon, *I* [saya] *tak* [tidak] *nak* [hendak] berkahwin dengan pelakon lagi saya baru bercerai dengan pelakon, dia baru

bercerai dengan mak si Nasir.

HNE : **Nasir?**

SMI : Nasir P.Ramlee, Saya pun *ok je* [boleh saja] jalan, *dating* [temu janji], *pastu* [lepas itu] dia belikan saya mesin jahit, dia suruh saya belajar *embroider* [menyulam], saya boleh jahit sulam, *embroider* [menyulam] saya boleh jahit, dia hantar saya ke Tenaga Wanita belajar sampai saya dapat diploma, setahun saya belajar *embroider* [menyulam], *pastu* [lepas itu] dengan syarat cuma *tak* [tidak] boleh berlakon.

HNE : **Menyanyi?**

SMI : Menyanyi boleh, ikut dia, dia ajar nyanyi, *pastu* [lepas itu] *show* [persembahan] *stage show* [persembahan pentas] ikut mana dia pergi; ikut pergi Jalan Ampas pusing tunggu, *yelah* [ya] dah jadi *boyfriend* [teman lelaki] *girlfriend* [teman wanita] tiba-tiba saya dapat tahu yang adik saya Saloma *ni* [ini] cintakan P.Ramlee saya diberitahu oleh kawan baik Saloma, kawan baik Saloma *ni* [ini] seorang penjual air batu cincau Cina, namanya Tha Haw “*Apalah you* [kamu] *Mariam, lu* [kamu] *hari-hari keluar sama Benjo*” dia panggil P.Ramlee *ni* [ini] Benjo dalam cerita *Aloha tu* [itu], *you* [kamu] *tak* [tidak] tengokkan cerita tu, *you* [kamu] *tak* [tidak] tahu sejarahnya, *so* [jadi] “*Lu* [kamu] *punya adik banyak cinta sama dia, lu* [kamu] *\_\_ sama dia bikin* [buat] *apa lah*”, saya dapat tahu, *so* [jadi] pun nak cuba jauhkan diri dari P.Ramlee saya sayang sama adik saya, saya nak adik saya kawin dengan P.Ramlee, *so* [jadi] apa saya buat, saya teringat yang dia *tak* [tidak] *kasi* [bagi] saya berlakon, kebetulan masa itu, SHAW brother *tak* [tidak] berhenti kejar saya, saya terus masuk situ, *sign* [tanda tangan] kontrak lima[5] tahun *tak* [tidak] beritahu dia pun, saya sudah menjadi artis, kerana adik

saya, saya *tak* [tidak] hendak, biar adik saya dengan dia, habiskan kontrak saya boleh--saya panggil P.Ramlee; Remy, dia panggil saya Merry, "*Remy saya dah [sudah] sign [tandatangan] kontrak*" [kata Mariam pada P.Ramlee] "*Apa mahu jadi bintang filem ya?, ouh baik tak [tidak] apa, saya tukar nama, nama tak [tidak] bagus, tak [tidak] komercial sebab ada dua[2] Mariam di Jalan Ampas*" [balas P.Ramlee] dia tukarkan nama saya Mariani jadi kekal dalam hati dia *tak* [tidak] marah rupanya aku *ni* [ini] aku *nak* [hendak] *kasi* [bagi] dia marah, *tak* [tidak] marah pula mana *tak* [tidak] marah dia pergi masuk *office* [pejabat] dia *bilang* [beritahu] *sama manager* [pada pengurus] itu Mariam, Mariani saya baru tukar nama, dia baru jadi pelakon filem saya tidak mahu dia masuk saya punya *set* [lokasi] saya *tak* [tidak] mahu berlakon sama dia tujuh (7) tahun lah *I* [saya] *tak* [tidak] bercakap dengan dia , kiranya *I sacrifice* [saya berkorban] lah , *I tak* [saya tidak] bercakap dengan P.Ramlee, orang lain semua berlakon dengan P.Ramlee, Mariani seorang *tak* [tidak] berlakon , tapi Mariani diberi nama oleh P.Ramlee, nama tu *glamour* [itu terkenal], saya berlakon jadi pak jahat, *tak* [tidak] dapatlah jadi *heroin* [watak utama wanita], sebab *tak* [tidak] boleh dengan P.Ramlee--kan itulah ceritanya sampailah sekarang, sampai adik saya dapat berkhawin ,kami uruskan, kami pujuk P.Ramlee ,tapi P.Ramlee *tak* [tidak] tahu yang saloma cintakan dia, P.Ramlee cintakan *I* [saya], jadinya itu-lah ceritanya *I* [saya] *set my carrier* [tetapkan kerjaya] sampailah sekarang. *I* [saya] *tak* [tidak] berhenti, sebab di Jalan Ampas *I* [saya] *tak* [tidak] dibenarkan menyanyi, menyanyi boleh dalam Jalan Ampas tapi *tak* [tidak] boleh diluar, itu sebab saya *tak* [tidak] dapat kontrak --- menyanyi.

(gangguan pelayan restoran menghantar makanan)

HNE : **Dimanakah tempat kelahiran puan?**

SMI : Tanjung Pagar, sembilan belas tiga puluh tiga, dua puluh hari bulan empat[1993, 20hb April]

HNE : **Lepas Singapura, so [jadi] dekat Malaysia ini, mana yang dijadikan kampung puan?**

SMI : Tidak saya, sebenarnya saya di Singapura *all the time* [sepanjang masa], tapi bila P.Ramlee, saya berkahwin dengan H.M Rohaizat, *assistant director* [pembantu pengarah], H.M Rohaizat meninggal, P.Ramlee ambil saya , baru dia nak ambil saya berlakon dengan dia dalam Labu Labi, Labu Labi meletup , *box office* [pecah panggung], *so* [jadi] dia *tak* [tidak] lepaskan saya lagi, dah jadi kakak ipar-lah, dia *amik* [ambil] saya berlakon, berlakon, sampai dia bawa saya ke sini (Malaysia), tarik saya kesini, *tak* [tidak] *kasi* [bagi] (gangguan bunyi penggera) saya berlakon *kat* [dekat] Singapura bila suami saya meninggal, *my husband* [suami saya] meninggal yang sama-sama bekerja di Jalan Ampas meninggal *heart attack* [serangan jantung] jadi dia saya berkhawin dengan HM Rohaizat bukan dasar cinta-lah dasar saja menggelapkan semua supaya Saloma lekas-lekas kawin dengan P.Ramlee itu tujuan saya

HNE : **Jadi di Singapura, siapa yang masih tinggal di Singapura?**

SMI : *My mother* [ibu saya] ada *my father* [ayah saya] ada *my grandmother* [nenek saya], tapi sekarang dah *tak* [tidak] ada

HNE : **Sekarang masih ada saudara mara di Singapura?**

SMI : Ada, *cousin-cousin* [sepupu-sepupu] anak-anak saudara, adik-beradik, lain bapa,

sama mak (gangguan pelayan restoran)

HNE : **Tentang perkahwinan puan?**

SMI : Perkahwinan saya, *first married* I [perkahwinan pertama saya] dikhawin paksa oleh *my grandmother* [nenek], I [saya] khatam Al-Quran, *so* [jadi] *my grandmother bilang* [nenek beritahu] aku *nak* [hendak] tengok Mariam naik pelamin, jadi *I tak* [saya tidak] kenal *my husband* [suami saya], I [saya] kahwin, lepas kahwin, I [saya] kata, I [saya] *tak* [tidak] suka, bercerai, dua (2) tahun, tapi ada anak dua (2) then *second married I'm married to Rohaizat* [kemudian perkahwinan kedua saya berkahwin dengan Rohaizat] meninggal *third married to* [perkahwinan ketiga kepada] bapa Mellisa Saila, *arrange by* [diatur oleh] P.Ramlee sebab P.Ramlee pening tengok I [saya], keluar selalu jalan, I [selalu] selalu keluar, *I playgirl* [saya kaki lelaki], dia *tak* [tidak] tahan tengok, dia *tak* [tidak] faham, dia gaduh dengan Saloma, hari-hari, sampai dia *bilang* [beritahu], apa *you* [kamu] punya kakak ini, *tak* [tidak] boleh diam, *I playgirl-lah* [saya kaki lelaki], nak bagi dia benci I [saya], tapi hati I [saya] sakit, I [saya] cinta dia, tapi I [saya] sayang adik I [saya] lebih, itu ceritanya, itu yang sampai sekarang I [saya] berlakon kat sini. Pendek sahaja cerita saya, tapi *interesting* [menarik] cerita saya *tak* [tidak] panjang \_\_ *tak* [tidak] ada orang buat, sampai kawan-kawan saya *bilang* [beritahu] kalau aku, *boyfriend* [teman lelaki] aku *tak* [tidak] akan kasi-lah [bagilah], kawan-kawan I [saya] kawan sekolah, I [saya] sekolah Kampung Gelam, I [saya] setakat darjah enam [6], *yelah* [ya] Jepun dah masuk, dia *tak* [tidak] *kasi* [beri], kena duduk rumah, Jepun serang, macam-macamah [pelbagai lagi].

HNE : **Selepas dijajahan oleh Jepun, adakah mommy [SMI] ada meneruskan mana-mana pengajian ke sambung belajar?**

SMI : *Tak* [tidak] ada, mengaji Al-Quran sendiri sahaja, sampai khatam, tu yang nenek nak [hendak] terus kasi [bagi] kahwin umur tiga belas [13 tahun], ratu cantik itu sudah janda, jumpa P.Ramlee sudah janda, tapi orang ingat, *tak* [tidak] ada\_ \_ dulu *tak* [tidak] ada publisiti, *tak* [tidak] ada keluar-keluar surat khabar,

HNE : **Waktu mommy [SMI] kan masuk ratu Singapore, lepas itu dijajah Jepun, waktu zaman penjajahan itu boleh *tak* [tidak] pengalaman mommy [SMI]**

SMI : Sekolah Jepun teruk *kene* [harus] tengok matahari, *kene* [harus] berbaris, *kene* [harus] menyanyi (sambil menyanyi lagu Jepun), dah nyanyi itu baru masuk kelas, tengok matahari, *tak* [tidak] boleh tulis inggeris, *kene torture*[didera] nanti , dia tahu kita tulis Inggeris, dia bagi minum air sabun, ada budak sampai mati

HNE : **Sebelum mommy [SMI] mula berlakon, within [semasa] ratu cantik, mommy [SMI] buat apa?**

SMI : *Tak* [tidak] ada buat apa itu yang menjahit bila Ramlee suruh belajar menjahit lepas menjahit lulus sahaja banyak orang upah tenaga wanita beritahu, yang Mariam ini, dah lulus *embroider* [menyulam] Wah, ada banyak orang upah *itu jam*[pada waktu itu] baju kurung pon nak *embroider* [menyulam] banyak upahlah, dapat tempahan

HNE : Kena tengok ini

SMI : (sambil ketawa) Tapi semua benda-benda tu ada di Singapura. *I punya cousin* [kepunyaan sepupu saya] simpan

HNE : **Mommy [SMI] *tak* [tidak] nak buat gallery?**

SMI : Tak [tidak], sebab dia orang nak ambil. Arkib nak ambil,

HNE : **Arkib Malaysia?**

SMI : Arkib Malaysia

HNE : **Waktu mula-mula mommy [SMI] jadi pelakon, siapa yang ada disamping mommy [SMI] ?**

SMI : Saloma, dia yang *encourages* [sokong] , *I* [saya] sebenarnya *tak* [tidak] hendak sangat

HNE : *Tak* [tidak] minat jadi pelakon.

SMI : *Tak* [tidak] minat jadi pelakon, “*Ya lah [ialah] Yam, kau putih, aku hitam, kau jadilah pelakon, aku jadi penyanyi*” [kata Saloma kepada Mariam]. Dia jaga saja dia tunggu saja

HNE : **Di set penggambaran?**

SMI : Ha'ah [ya], dia *very close to me* [sangat rapat dengan saya], *that why I* [sebab itu saya] sayang dia *that why I* [sebab itu saya] faham dia dan bercinta dia orang yang pendiam yang *tak* [tidak] nak cakap rahsia hati dia dia *tak* [tidak] bilang [beritahu] yang dia cintakan P.Ramlee, dia *tak bilang I pun* [tidak beritahu saya] tapi *I* [saya] tengok gerak geri dia \_\_dia cintakan Ramlee, P.Ramlee ini *very romantic* [sangat romatik] dia suka peluk *I* [saya] nanti bila dia peluk *I* [saya] nanti Saloma satu macam [seperti] saja tengok nanti *I* [saya] perhati dia tangkap *kat situ* [disitu] *I* [saya] tangkap karakter-karakter dia, *then I sacrifice* [kemudian saya berkorban]

HNE : Kerana kasih sayang seorang adik

SMI : Sayangkan adik lebihlah.



HNE: : **Boleh tak [tidak] mommy [SMI] ceritakan *first time* [pertama kali] mommy [SMI] berlakon itu-kan perasaan pengalaman, takut?**

SMI : Tidak ada, *I* [saya] ini memang orang yang sifat *open* [terbuka], berani, walaupun *i tak* [saya tidak] berapa suka benda itu, tapi akan buat *I* [saya] punya filem pertama “Cemburu” *you* [kamu] percaya *tak* [tidak] filem itu keluar kontroversi, besar punya kontroversi pak imam – pak imam semua marah *I* [saya] sebab *I* [saya] cium, *kissing-kissing* [ciuman], mulut ke mulut dengan *hero*[pelakon utama lelaki] *director* [pengarah] suruh *I* [saya] buat, lain pelakon *tak* [tidak] hendak buat, *I* [saya] buat kontroversi

HNE : **Ada dapat tentangan *tak* [tidak] filem itu?**

SMI : Tidak ada, mula-mula ada, mula bila *midnight*[tengah malam] itu ada tentangan lepas itu dah okay pula, dulu *tak* [tidak] keras sangat-lah, *tak* [tidak] *strict* [ketat] sangat macam[seperti] sekarang, jadi *I* [saya] dapat cemuhan ludah daripada suri-suri rumah tangga dia ludah-ludah *I* [saya] kalau nampak *kat luar* [saya di luar] di tengah jalan,mana-mana dia ludah celaka *punya* [merujuk] perempuan, perempuan jahat, perempuan gatal, perempuan sundal

HNE : Kerana *watak* [tidak] itu?

SMI : Kerana *watak* [tidak] itu, watak itu, *I* [saya] buat watak jahat, *so I* [jadi saya] pergi mengadu ke SHAW Brothers *I bilang* [saya beritahu] Mr.Shaw; jangan hantar saya pergi *street show* [persembahan jalanan] lagi *dah* [sudah], saya *tak* [tidak] mahu “*kenapa?*” (tanya Mr.Shaw) Saya kene ludah-lah saya kene maki-lah *that means you good-lah* [itu bermakna kamu bagus]

HNE : Orang percaya *watak* [tidak] itukan. Mendalami *watak* [tidak] itu jahat. Adakah

waktu mommy [SMI] pergi macam [seperti] kelas Saloma *ajar ke* [tunjuk ajar]?  
P.Ramlee *ajar ke* [tunjuk ajar]? Tidak ada?

SMI : (geleng kepala)

HNE : **So [jadi] mommy [SMI] sendiri *expose* [mendedahkan]?**

SMI : *I cakap, I open minded, apa saja, let go, I buat, I very broad my---*[saya kata, fikiran terbuka apa saja lepaskan saya buat meluas]

HNE : Ada soalan cepu cemas waktu mula-mula buat filem itu, apa mommy [SMI] punya ---

SMI : Cemas tidak ada langsung

HNE : **Buat saja?**

SMI : Buat saja, tapi bila orang dah *provoke I* [memprovokasi saya], orang maki-maki *I* [saya] takutlah, *I* [saya] takut sikitlah *taknak-lah* [tidak hendak] jadi bintang filem, *I*[saya] *macam* [seperti] *give up-lah*[seperti putus asa], tapi kerana tidak boleh lagi *give up* [putus asa] sebab *offer dah* [tawaran sudah]banyak *one after another* [satu demi satu] filem, sehari *I* [saya] buat tiga[3] filem tidak menentu

HNE : Jadual mommy [SMI] pada waktu itu padat?

SMI : Padat

HNE : Setiap set penggambaran dari filem ke filem jauh?

SMI : Tidak ada, kita di studio saja, kita tidak macam [seperti] sekarang, sekarang teruk buat filem sampai pagi *kita nine to five office hours punch card* [sembilan sehingga lima petang waktu pejabat guna kad perakam waktu] kita bergaji kita dibayar ikut gaji *every filem* [setiap filem] ada bonus

SI : Berapa gaji pertama mommy [SMI] ?

SMI : Seratus ringgit sampai ke lapan ratus [RM100-RM800], tiap-tiap filem gaji *I*

[saya] naik , tapi bonus filem ada, walaupun ratus habis filem dapat tujuh ratus lima puluh, doktor ada lima jaga kita baju tidak beli *make-up* [alat solek] tidak beli elektrik tidak bayar lampu rumah semua telefon tidak bayar semua *provide*[disediakan] walaupun gaji sikit

SMI : **Gaji pertama mommy [SMI] buat apa?**

SMI : *Kasi ibu* [beri kepada ibu]

HNE : Sepanjang mommy [SMI] buat filem, Saloma selalu bersama?

SMI : Selalu, tapi bila Saloma tengok *I* [saya] dah okay dah \_ dia ke karier dialah, dia pun [juga] sibuk ke Melbourne, Jakarta untuk menyanyi

HNE : **Bila Saloma tiada, siapa yang menemani?**

SMI : Tiada, *I'm alone* [saya sendirian], sebab Saloma itu \_\_\_ adik beradikkan, makan sama-sama, shopping dia tidak suka "*Kau belikanlah...*" itu ini,

HNE : **Saloma pemalu?**

SMI : Dia bukan pemalu tetapi pendiam kalau suruh cakap dia cakap, dia tidak banyak cakap tidak banyak modal cakap, macam [seperti] *I*[saya] banyak cakap *macam* [seperti] sekarang tengah buat *pasal* [mengenai] filem Saloma, susah *nak* [hendak] cari Mariani Saloma sudah dapat Mariani susah nak dapat Mariani punya karakter tidak dapat, watak itu belum dapat, Marisa yang *produce* [menghasilkan] sekarang *The Life Story Of Saloma*

SI : Yang dari RTM (Radio Televisyen Malaysia)?

SMI : Itu bukan, itu *duko* [dokumentari] ini filem

SI : **Ini kisah Mariani?**

SMI : Tidak, ini kisah Saloma dan Mariani, tapi watak Mariani tidak dapat lagi, jadi terdiam sekarang tengah mencari audition [ujibakat], muka itu tidak kisah sangat tidak *payahlah macam I* [seperti saya] sangat karakter *I* [saya] susah nak dapat *I* [saya] punya lincah jadi Melissa dia sikit pening.

HNE : **Antara filem-filem yang mommy [SMI] dah buat [sudah berlakon], selain filem Cemburu, yang mommy [SMI] rasa---**

SMI : Itu filem kontroversi,

HNE : **Filem yang susah buat?**

SMI : Filem yang susah buat, dengan P.Ramlee filem akhir saya dengan dia, *pastu* [lepas itu] dia meninggal, *Putus Sudah Kasih Sayang* , sebab\_ dia nak menangis, saya menangis, saya boleh menangis, tapi dia nak menangis bila kamera datang dekat, saya pula bila sebut *action* [aksi] saya dah nangis, dia *tak nak* [tidak hendak] jadi benda ini yang tidak boleh lupa enam (6) hari saya buat tidak boleh jadi

HNE : **Sebab P.Ramlee tidak keluar air mata?**

SMI : Bukan, saya menangis dulu, sebelum apa-apa, P.Ramlee *not happy* [tidak gembira], P.Ramlee hendak sampai kamera dekat dengan muka *I* [saya] baru nangis, airmata ke apa ke tidak kiralah, *reaction* [aksi semula], tapi *I* [saya] sebelum *action* [aksi] dah nangis enam (6) hari *I* [saya] dah menggeletar *rap* [bersurai] balik sekali budak-budak krew bilang [beritahu] "*apa dah bang?* " kalau orang lain enam (6) hari tidak boleh buat tidak marah, kalau orang lain

mesti abang sudah marah” dia jawab apa “*Kakak ipar lah, macam [seperti] mana mahu marah kakak ipar aku...*” - P.Ramlee ini dia kelakar

HNE : **Ada tidak dia bagi nasihat kepada mommy [SMI]?**

SMi : Dia memang ada ajar, siapa yang berlakon dengan dia satu yang bagus tidak ada pengarah yang *macam [seperti]* dia sampai sekarang, yang menunjuk ajar berlakon, bagaimana nak jalan, bagaimana nak cakap, bagaimana karakter nak luahkan, *director [pengarah]* sekarang semua okay skrip dah hafal *okay action [baiklah aksi]* jalan lepaskan saja kita buat sahaja P.Ramlee dia ajar sampai bagus sampai boleh sampai dia puas hati baru dia lepas kalau tidak dia tidak lepas. Itu dia punya sifat kadang ada pelakon yang tidak tahan

HNE : **Ada tidak antara filem mommy [SMI] yang kena buat aksi, yang susah nak buat lakon kan watak tersebut?**

SMI : Itulah yang tadi itu (*Putus Sudah Kasih Sayang*) – tapi dia puas hati, setelah *I [saya]* buat dia puas hati dia cakap dengan Saloma, kakak *you [kamu]* boleh buat , saya sangka dia tidak boleh buat, sebab dia selalu watak jahat, dia ingat *I [saya]* tidak boleh menangis, sekali dalam *Putus Sudah Kasih Sayang I [saya]* boleh buat – Cuma babak itu yang *I [saya]* jatuh *tu kat [itu di]* tangan dia *I [saya]* matikan tergolek-golek dari tangga dia angkat *I [saya]* , *I [saya]* cakap dengan dia “*Remy I tak nak tengok mata you-*” (kata Mariani kepada P.Ramlee) “*Tidak apa,tengok telinga*”(jawab P.ramlee) *I [saya]* tidak berani tengok mata dia, takut jatuh cinta lagi berlakonkan, mata dia P.Ramlee ini memang seorang insan yang istimewa tuhan beri kita tidak boleh tenung mata dia *you [kamu]* tenung *you [kamu]* gila orang Medan (Indonesia) itu mati umur lima belas (15) tahun dia

tenung P.Ramlee balik Medan dia tidak dapat jumpa P.Ramlee dia meninggal, umur dia *lima belas* [15] tahun, tahun *lima puluh lapan* [1958] P.Ramlee ini dia ada magnet, dia yang satu-satunya, menarik. Sebenarnya saya tidak mahu cerita saya bercinta dengan P.Ramlee, tetapi sebelum itu anak P.Ramlee sudah bagi tahu kepada orang filem , surat khabar semua , jadi orang surat khabar datang jumpa saya, takkan saya nak tidakkan, takkan saya nak katakan Nasir bohong, sebab saya pernah biaya jaga Nasir , sebelum dia dihantar ke *Penang* [Pulau Pinang], bila Ramlee bercerai dengan mak dia Nasir dia jaga tidak ada orang tengok saya jaga jadi Nasir ingat "*Mak Besar[Mariani] yang nak kawin dengan daddy bukan Mama[Saloma]*" Nasir panggil Saloma; "*mama*" itu yang dia beritahu orang surat khabar takkan *I* [saya] nak bohong cakap anak P.Ramlee, terpaksa *I* [saya] mengaku, sebenarnya kisah *I* [saya] dengan P.Ramlee ini nak bawa mati *taknak* [tidak hendak] cakap , *I sacrifice pun taknak bilang* [saya berkorban tidak hendak beritahu] Saloma pun tidak tahu *I sacrifice* [saya berkorban], sampai dia sudah dia tidak tahu , dia ingat *I playgirl* [saya kaki lelaki] sahaja *I kasi* [saya beri] benci saja sakit hati (gangguan pengkisah) Itulah cerita Mariani sekarang ini yang Melissa buat ini [filem] Saloma sayalah pencerita *my skrip* [skrip saya]

SI : **Bagaimana teretusnya idea nak buat?**

SMI : Bukan idea, memang sudah ada dalam otak, memang *I* [saya] ingat zaman jepun bagaimana kalau *you* [kamu] tengok sedih *first episode you dah nangis*[episode pertama kamu sudah nangis] Saloma *punya story* [cerita milik], sedih *story I* [cerita saya] dengan dia baru nak buat watak Mariani tidak dapat lagi, kita *target bulan sebelas ini start shooting* [capai bulan sebelas ini bermula penggambaran]

HNE : **Sekarang masih mencari?**

- SMI : Cari watak tengah *audition* [ujibakat] kita sudah dapat Tompel, P.Ramlee, Maria Manado banyaklah pelakon kawan-kawan baik Saloma
- HNE : Ajis [Datuk Aziz Satar] ada?
- SMI : Ada,
- HNE : Selain berlakon dengan P.Ramlee, ada pelakon lain yang *mommy* [SMI] selesa berlakon bersama?
- SMI : Arwah Nordin Ahmad, dengan Ahmad Mahmood, ini orang yang *I* [saya] selesa berlakon, sebab lekas tangkap watak (pengkisah batuk) tapi semua sudah arwah, yang bagus-bagus sudah arwah Yusof Latiff ; semua *otai-otai* [orang lama] dah tiada
- HNE : **Sepanjang *mommy* [SMI] jadi pelakon pada zaman sekarang ini, kenangan berlakon yang pahit?**
- SMI : (gangguan telefon) ---
- HNE : **Ada tak watak-watak yang *mommy* [SMI] nak sangat *try* [cuba] buat?**
- SMI : Sekarang ni *I* [Saya] rasa sepanjang 65 tahun *I* [saya] *dah* (sudah) *tak* [tidak] berhenti berlakon. Sekarang saya umur *lapan puluh* [80]. Saya start [mula] berlakon umur sembilan belas [19]. Watak apa yang saya tak [tidak] buat dah [sudah], semua saya dah buat.
- HNE : Semua dah *try* [cuba]
- SMI : Semua dah kena buat, bukan saya *try* [cuba]. Disuruh buat. Watak hantu, sekarang saya tolak. Saya *tak nak* [ tidak mahu] jadi hantu lagi, jadi saya kurang berlakon sebab zaman sekarang *diorang* [mereka] buat semua hantu, hantu-hantu. Jadi saya

banyak menyanyi sekarang. *I* [Saya] berduet dengan aziz satar, *I* [saya] berduet dengan sesiapa lah- - - sesiapa yang tengok filem-filem *I*, *I* [saya] nyanyi filem labu labi ke, P. Ramlee ke\_ \_ \_ \_ \_

HNE : **Ada *tak* [tidak] mommy [SMI] buat album ?**

SMI : Ada, tetapi belum keluar. *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia].

HNE : Oh *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia] yang buat. **Ketika zaman P.Ramlee ada?**

SMI : Tak boleh ! saya tak dibenarkan. Dalam kontrak tidak boleh.

HNE : **Selepas kontrak mommy [SMI] tak ada cuba buat ke, *tak* [tidak] ada?**

SMI : *Tak* [Tidak] boleh, sebelum tu saya *tak* [tidak] buat apa-apa, saya *nak* [mahu] jadi doktor.

HNE : Iyalah *kan* [ya]. Selepas itu tiba-tiba jadi pelakon.

SMI : Saya tak [tidak] berkecimpung dalam bidang seni, *kan*[ya]

HNE : **So [jadi] agak-agak bilakah album itu akan keluar mommy [SMI] ?**

SMI : *Tak* [Tidak] tahu. *I* [Saya] baru tanya, *diorang* [mereka] sekarang *tengah* [Sedang] proses.

HNE : Proses album itulah?

SMI : *Diorang* [mereka] *tengah* [sedang]- - - tahulah, *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia]. kerajaan *kan* [ya]- - -Sekarang nyanyi lagu dua je. 'Darah muda' yang betul saya nyanyi *original* [asal] *dekat* [di] filem Darah Muda



dan juga saya nyanyi dalam ‘Masam-Masam Manis’ (sambil menyanyi lagu saloma ‘apabila berjanji’) *Lepas tu dekat show* [ selepas itu, ketika persembahan] saya nyanyi lagu kelakar. Kisah si ayam jantan (sambil bernyanyi) dangdut, lagu dangdut. Ada lagi satu saya nyanyi lagu (sambil berfikir lagu apa) ye nama lagu lupa tapi nyanyi tahu. (Sambil menyanyi)- - - terkena P.Ramlee lah.(sambung bernyanyi) oh *diorang* [mereka] kalau dengar *I* [saya] nyanyi lagu ni- - -(sambil ketawa) ‘*ala mommy [SMI] ni*’

HNE : Sedap. Sedap suara mommy [SMI] . Suka (ketawa)

SMI : Mommy [SMI] *ni* [ini] suka- - - Baru-baru ni *I* [saya] nyanyi\_ *PM* [Perdana Menteri]. Depan *PM* [Perdana Menteri]. *PM* [Perdana Menteri] *gini-gini* (sambil menunjukkan aksi PM menari). Ada orang ambil video dia. Dia suka. Dia *tak* [tidak] sangka yang *I* [saya] boleh nyanyi. Dia ingat *I* [saya] ini orang tua manalah boleh nyanyi.

HNE : Kalau suara sedap sampai bila-bila sedap.

SMI : iyalah orang-orang tua mana boleh nyanyi. Si DJ Dave semua terkejut. ‘*wah rockers* [penyanyi rock] *ye*’. *Rockers* [penyanyi rock] dia kata. Sebab *I* [saya] nyanyi- - - *I* [saya] kalau menghibur, *I* [saya] hiburkan betul. *I will do it the show* [saya akan melakukan persembahan]. *I* buat *show*[persembahan].

HNE : *All out* [sehabis baik] lah

SMI : *I* [saya] *all out* [sehabis baik]. *I* [saya] *tak* [tidak] boleh nyanyi- - - *I* [saya] nyanyi *kasi* [memberi] orang puas. Baru bulan lepas *I* [saya] nyanyi sini (Saloma Bistro).

HNE : Oh ada *show* [persembahan] *kat* [di] sini.

SMI : Ada *show* [persembahan] *kat* sini. *Kat* [di] situ *pun* [juga] teater saloma. *Owner of the Saloma* [pemilik Saloma Bistro]\_ mesti panggil *I* [saya] lah kalau ada *event* [majlis]. *Nak* mahu] mommy [SMI] nyanyi je. Okay hari ini mommy [SMI]

*taknak* [tidak mahu] karaoke ke mommy [SMI] nak band [kumpulan]. *I* [saya] *taknak* [tidak mahu] nyanyi. *minus one* [karaoke]. *I* [saya] ada *I* [saya] *taknak* [tak mahu].

HNE : Sebab dia punya- - -

SMI : Lain-lain nanti jadi, ke kiri lah ke bawah lah.

HNE : Kalau band kan simple je kan [ya]. Dia ikut penyanyi tu kan.sekarang dah *enam puluh* [60] lebih mommy dalam bidang ini kan.

SMI : *I* [saya] umur *lapan puluh* [80] lah.

HNE : **So [jadi] berapa filem mommy [SMI] buat?**

SMI : *about hundred* [kira-kira dalam seratus]. *I* [saya] ada *main* [berlakon] filem cina. Di Hong Kong.

HNE : *under* [dibawah] SHAW Brothers juga ?

SMI : Ya, 'Black Gold' nama cerita itu. Emas Hitam.

HNE : Oh Emas Hitam

SMI : *Gold* [emas] *I* [saya] jadi jahat. Watak jahat.Tapi *I* [saya] *tak* [tidak] cakap cina, *diorang* [mereka] *dubbing* [mengalih sunting]. *I* [saya] *tak* [tidak] boleh cakap mandarin *tapi* [tetapi] Shaw nak [mahu] *I* [saya], mereka bawalah. *I* [saya] main dua filem cina, dua filem tagalog, philippine [Filipina] dan tiga [3] filem Indonesia. Saya *dah* [sudah] dapat anugerah daripada Indonesia *pun* [juga]\_ Semua dah dapat. Cuma saya *tak* [tidak] dapat datuk. Saya *taknak* [tidak mahu]. saya *tak nak* [tak mahu] datuk.

HNE : Kenapa ?

SMI : Sebab *macamni* [begini], saya rasa orang-orang yang bagi datuk ini dia dah [sudah] langkah orang-orang yang muda *dulu* [dahulu]. Jadi masa yang tua tu [itu]

dia kebelakang-kebelakang, *tak* [tidak] payahlah [perlulah] sebab buat apa datuk, boleh makan ke?

HNE : Hanya pangkat saja.

SMI : Hanya dengan nama. Kita meninggal nanti *pun* [juga] dia *tak* [tidak] sebut nama datuk. Nama kita yang sebenar. Jadi saya *taknak* [tidak mahu] terima. Minta maaf kalau *diorang* [mereka] *nak* [mahu] marah, marahlah. *Bilang* [cakap] *mariani tu* [itu] sombong, sombonglah.

HNE : *Tak* [tidak] boleh bawa ke mana-mana.

SMI : *For your information* [untuk pengetahuan awak], kalau *I* [saya] ni jahat. Bukan jahatlah. Kalau *I* [saya] ni betul-betul *tak* [tidak] ingat ugama, *I* [saya] *dah* [sudah] jadi pelakon Hollywood terkenal. Kenapa? *I* [saya] *dah* [sudah] berjumpa dengan \_ \_ \_ \_ SHAW Brothers untuk wawancara *I* [saya]\_ dia suka nampak *I* [saya]. *So* [jadi] dia kata, *you* [awak] nak jadi pelakon terkenal, bintang filem\_ *star* [bintang]? *like* [seperti] Hollywood? *Of course* [sudah tentu] *Of course I want* [sudah tentu saya mahu]. *But there a one* [tetapi, terdapat satu] syarat. Apa dia syarat? *You have to go honeymoon with me in* [kamu harus pergi berbulan madu dengan saya di ] Hong Kong *two weeks* [dua minggu] *and after that we go to the Los Angeles I make you superstar* [dan selepas itu kita pergi ke Los Angeles saya jadikan awak artis terkenal]. Lari *tiga puluh* [30] batu *I* [saya]. Kalau *I* [saya] nak, demi allah depan rezeki ini, *I* [saya] dah jadi berlakon dah Hollywood. *I* [saya] dapat *offer* [tawaran] dua kali *tau* [tahu] \_ (gangguan telefon)

HNE : **Mula-mula mommy [SMI] mula dengan berlakon. *Macammana* [bagaimana] boleh tercetusnya menyanyi *tu* [itu] ?**

SMI : Menyanyi *macamni* [begini], *bila* [apabila] dia di jalan Ampas- - - Saloma

memang menyanyi, *I* [saya] ikut dia. Dia menyanyi orang kahwin, *macam itulah* [seperti itu] *I* [saya] tahu. *Tapi* [tetapi] *bila* [apabila] masuk studio, studio *tak* [tidak] benarkan *I* [saya] menyanyi, Cuma boleh bernyanyi untuk filem dia Jalan Ampas\_itu tak dapat recording. *I* [saya] dapat *offer* [tawaran] dari *EMI* [music publishing]. *I* [saya] lulus *test* [ujian] *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] dapat sebab *I* [saya] dah *sign contract* [tanda tangan kontrak]\_ *tapi* [tetapi] *I* [saya] bernyanyi juga. *Bila show* [apabila persembahan], *I* [saya] *kena* [harus] nyanyi *I* [saya] nyanyilah. *Tapi* [tetapi] belajar-belajar lah, *Tak* [tidak] pandai sangat.

HNE : **Lagu mommy [SMI] yang dicipta khas untuk mommy [SMI] ? Ada?**

SMI : *Tak* [tidak] ada, itulah “Darah Muda”.

HNE : Satu sahaja? lain tak [tidak] ada?

SMI : lain *tak* [tidak] ada.

HNE : Darah Muda sahaja? (ketawa)

SMI : Darah muda sahaja, *tak* [tidak] ada orang nak ciptakan untuk orang tua. Buat apa nak cipta lagu untuk orang tua. Iya kan?

HNE : Mana tahu ada (ketawa)

SMI : *Tak* [tidak] ada

HNE : ***Waktu* [sewaktu] mommy [SMI] - - - boleh ceritakan sedikit *macamana* [bagaimana] mommy [SMI] merakamkan lagu “Darah Muda”?**

SMI : Darah muda? Menggeletar [ketawa] adik Aziz Satar jaga. Adik Aziz Satar, Zaini.  
“*kau bolehlah yam, kau bolehlah yam*” [sambil bermonolog]. *I* [saya] takut.

HNE : So [jadi], *macammana* [bagaimana] mommy [SMI] nak [mahu] baca- - -

SMI : Gemuruhlah. Darah- - - tak ada, *I* [saya] *dah* [sudah] hafal.

HNE : **Orang yang ajar mommy [SMI] nyanyi ? mommy [SMI] sendiri sahaja lah [ya]?**

SMI : Saya sendiri *aje* [sahaja], melodi tu dengar sahajalah, Kassim Masdor

HNE : Kassim?

SMI : Kassim Masdor\_

HNE : Masdor diantara nama-nama besar dalam muzik seni *kan* [ya]. **Selain daripada filem, mommy [SMI] sekarang buat nyanyi *show* [persembahan]. Ada *tak* [tidak] mommy [SMI] sekarang ini, berlakon drama ke, ada?**

SMI : Berlakon drama.

HNE : **Sekarang? Ada lagi drama?**

SMI : Baru *habes* [selesai] *main* [berlakon] filem. Baru buat filem. Baru habis [selesai] dua filem.

HNE : **Dua ? jangka ditayangkan tahun depan?**

SMI : *Tak* [tidak]tahulah, yang sama *list* [senarai] *tiga belas* [13] episod “Anak Hero” cerita kelakar, *I* [saya] dengan aziz satar boyfriend [teman lelaki] girlfriend [teman wanita]. Facebook punya *girlfriend* [teman wanita].

HNE : *Astro* [Autonomous Space Transport Robotic Operations].

SMI : Tak [tidak] ada, Tv 1 *RTM* [Radio Television Malaysia].

HNE : yang kami dapat tahu mommy [SMI] pegang watak hantu dalam cerita khurafat.

SMI : Khurafat , khurafat *tak* [tidak] hantu. Orang ingat *I* [saya] hantu sebab *I* [saya] punya perwatakan jalan *I* [saya], *macam* [seperti] hantu. Tapi *I* [saya] *tak* [tidak]

hantu, orang semua seram\_ tapi yang hantu- - -

HNE : Pontianak Harum Sundal Malam?

SMI : Tak [tidak], itu pun *tak* [tidak] hantu. Hantu raya, lagi apa? [bertanya sahabat] Mak Andam Semah. lagi? Banyak jugaklah. Banyak.

HNE : **Mommy [SMI] pakai banyak *latex* [susu getah] tu yang mana?**

SMI : Yang putih. Pakai *latex* [susu getah], putih, rambut panjang, itu, Mak Andam Semah.

HNE : Patung cendana latifah omar kan?

SMI : *Ha* [ya] latifah omar. [sahabat mariani menunjukkan video filem tersebut]\_ yang cendana itu, *tak* [tidak]sakit ke\_ Duta cendana *tak* [tidak]pakai latex [susu getah].

HNE : Latex yang mana?

SMI : yang pakai latex itulah- - -

HNE : Mak andam semah kan?

SMI : Ya mak andam semah.

HNE : Kulit mummy?

SMI : *Uncomfortable* [tidak selesa]. Pakai *context lens* [kanta mata] lagi- - - [gangguan sahabat mariani sambil menunjukkan gambar mariani]

SMI : \_Haizat

HNE : Lagi?

SMI : *Tak* [tidak] ada, pasal dia *more to model* [lebih kepada model]. Sekarang pun saloma ini, dia yang menjaga baju baju, Saloma punya baju semua dia buat.

HNE : **Maknanya Mellisa sahajalah yang berlakon?**

SMI : Berlakon, *direction* [mengarah]. Nasib baiklah ada warislah kan, kalau tak [tidak]

ada waris- - -

: (gangguan sahabat mariani)

## TAMAT BAHAGIAN B

### BAHAGIAN C : AKTIVITI DAN PENCAPAIAN

SI : Selain anugerah daripada Singapura itu, ada *tak* [tidak] anugerah lain yang mommy [SMI] dapat?

SMI : Dapat, ada banyak anugerah *I* [saya] dapat *tapi* [tetapi] semua Malaysia. Artis sepanjang hayat ada, *and then* [dan selepas itu] artis veteran, seni temasik, Singapore kasi [memberi]\_. Sepanjang hayat, Indonesia, tahun *dua ribu* [2000] *I* [saya] pergi sana.

HNE : *Latest* [terbaru] punya [milik] anugerah ada? Tahun *dua ribu dua belas* [2012] ke?

SMI : *Latest* [terbaru] ada.

HNE : *Dua ribu tiga belas* [2013] ?

SMI : Tahun *dua ribu dua belas* [2012].

HNE : Dari ?

SMI : *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia]

HNE : Oh *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia].

**Mommy [SMI] ada *tak* [tidak] bagi anak mummy pendedahan ke, dalam bidang ini, *macam* [seperti] *bagi* [beri] dorongan ke?**

SMI : *Tak* [tidak] ada, *diorang* [mereka ] sendiri ikut, *tapi* [tetapi] *bila* [apabila] dia dah ikut, *I* [saya] akan sokong dan *I* [saya] akan nasihat.

(gangguan mariani dan sahabat bercakap)

HNE : **Mommy [SMI] ada *tak* [tidak] *macam* [seperti] kelab peminat ke *macam* [seperti] Mommy [SMI] *nak* [mahu] berhubung dengan peminat?**

SMI : *Fanclub* [kelab peminat]? *Tak* [tidak] adalah *I* [saya] dengan persatuan sahajalah, *FINAS* [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia] memang satu-satunya, artis seniman, artis veteran, karyawan.

HNE : Itu antara tempat-tempat mommy [SMI] *nak* [mahu] berjumpa *lah* [ya]?

SMI : Kalau *diorang* [mereka] ada eventlah [majlis]- - -

HNE : **Mommy [SMI] pergi- - - mummy pernah tak terlibat dengan mana-mana khidmat sosial ke?**

SMI : Sosial ?

: Khidmat sosial, *macam* [seperti] mommy [SMI] pergi amal mana-mana?

SMI : Amal, *I* [saya] selalu buat. *I* [saya] selalu buat *macam* [seperti], katakanlah Puteri UMNO nak belajar menari, *I* [saya] akan ajar. *Tak* [tidak] minta apa apa.

HNE : Tahun ini ada?

SMI : Tahun lepas, tahun ini belum. Tahun ini *diorang* [mereka] sibuk. *Nak* [mahu] kempen je kan, nak pemilihan.

HNE : **Selain dari putri UMNO, mommy [SMI] *tak* [tidak]\_apa apa ke dengan organisasi?**

SMI : Adalah kadang-kadang orang panggil jauh-jauhlah. Mommy [SMI] pergi. Anak yatim ke, *apeke* [yang lain-lain], ibu tunggal. Pergi.

SI : **Dalam banyak-banyak negara yang mana mommy [SMI] teringin sangat**



**nak pergi?**

HNE : Sekarang ?

SMI : Teringin nak pergi ? *I* [saya] tak adalah, *I* [saya] *tak* [tidak] teringin nak [mahu] pergi negara luar. Tak [tidak] teringin sebab saya *dah* [sudah] pergi haji. Kalau berlakon, saya berlakon *dekat* [di] Indonesia, Hong Kong, Manila, *tak* [tidak] ada teringin *nak* [mahu] pergi mana-mana- - - anak- anak *nak* [mahu] ajak. Adik saya ada *dekat* [di]\_, dia *nak* [mahu] ajak saya pergi- - - *I* [saya] *tak* [tidak] suka *travel* [melancong], *I* [saya] tak [tidak] suka jalan. *I* [saya] suka *duduk* [tinggal] dalam rumah diam-diam kalau *takde* [tak ada] apa-apa, itulah saya punya kesukaan- - -

HNE : **kalau *macam* [seperti] untuk *kitorang* [kami] ini *momm*], *mommy* [SMI] rasa susah *tak* [tidak] *nak* [mahu] bertahan dalam bidang perfileman ini ?**

SMI : Sekarang ini sangat susah.

HNE : Zaman *mommy* [SMI] ?

SMI : *Tak* [tidak] ada. Walaupun gaji kecil, semua *provided* [disediakan] kita *tak* [tidak] tahu *nak* [mahu] fikir apa-apa. Sekarang *ni* [ini] semua *nak* [mahu] *kena* [harus] mencari. *They are looking for job* [mereka sedang mencari pekerjaan]. Zaman kita *tak* [tidak] kaya.

HNE : Orang cari kita *kan* [ya].

SMI : kita sentiasa ada.

SI : **Selain gossip-gossip *mommy* [SMI] yang dalam cerita “Cemburu” itu, ada *tak* [tidak] kontroversi lain yang *mommy* [SMI] *kena* [hadapi]?**

SMI : Ada, satu filem “kembali seorang” sebab *I* [saya] pegang watak macam Rita

Hayworth , pelakon Hollywood. *I* [saya] pakai *skirt* [kain mini] buka macamni [seperti ini]. (sambil menunjukkan keadaan tersebut).

HNE : Cerita apa?

SMI : “kembali seorang”

HNE : oh saya akan cari [sambil ketawa]

SMI : Youtube boleh dapat ke?

HNE : *Ha* [ya] kami akan buat research [kajian]- - -

: (Gangguan video mariani ditunjukkan oleh rakan beliau)

HNE : Ini lagu, lagu mommy [SMI] nyanyi sendiri lah?

SMI : *Tak* [tidak] ada, suara orang. *Tak* [tidak] dibenarkan.

HNE : Hanya Darah Muda *jelah* [sahajalah] terlepas- - - mommy [SMI] pun boleh menang ratu Singapore. (gangguan video filem mariani ) Waktu Singapore menang tu tahun- - -

SMI : *Sembilan belas lima puluh satu* [1951].

HNE : **Sekarang ini mommy [SMI] , zaman dibanjiri pelakon kan, banyak sangat. Bagi mommy [SMI] , *nak* [mahu] jadi seorang pelakon itu, ciri apa yang patut ada?**

SMI : Dia *tak* [tidak] ada- - - rupa memang mesti adalah, *the look* [rupa], *and then character wise* [dan selepas itu, sikap yang baik], disiplin, disiplin diri. Penampilan kita, watak apa umpamanya *you* [awak] *nak* [mahu] bawa. *You* [awak] suka apa? *Kena* [harus] *create* [cipta] sendirilah.

HNE : kalau nak jadi pelakon kita kena tetapkanlah kita punya- - - kita kena tahu apa yang sesuai dengan diri kita kan. Bagi mommy [SMI] , zaman sekarang kan kalau

dapat, kita berlakon. Bagi mommy [SMI] , orang zaman sekarang ni [ini] nak [mahu] jadi pelakon kena [seharusnya] ada pelajaran tak [tidak]?

SMI : Pelajaran itu memang mesti ada. Tapi tak [tidak] macam [seperti] dulu tak [tidak] ada pelajaran, tak [tidak] boleh baca pun [juga] boleh jadi pelakon. Asalkan ada bakat, sekarang ini penting.

HNE : kalau macam dulu, P. Ramlee ada ajar mommy [SMI] macamna [bagaimana] nak [mahu] dalami [mendalami] watak?

SMI : Dia saja, lain director tak [tidak] ajar

HNE : P. Ramlee sahajalah. Kalau sekarang ini mommy [SMI] rasa, zaman sekarang dia kena [seharusnya] buat apa nak jadikan watak itu lebih baik, kena buat apa.

SMI : Itu tadi, seorang pelakon kalau dah [sudah] diserahkan watak, dia kena [seharusnya] menjiwai watak itu, 'aku ni aku bukan mariani lagi ni, tapi dah [sudah] jadi maimun' jadi, watak maimunlah. [sambil bermonolog]. Dia tak [tidak] boleh bawa watak Mariani, dia Maimun. Itu dia perbezaan dia.

HNE : Perlukan- - -

SMI : Konsentrasi.

HNE : mommy [SMI] ada tempat inspirasi tak [tidak] macamna [bagaimana] nak try to adapt [cuba sesuaikan] dengan watak itu ke- - -

SMI : Tak payah [perlu] kalau I [saya] lah tak [tidak] tahulah orang lain. Kalau I [saya], I [saya] baca skrip sahaja.

- HNE : mesti mummy dah boleh faham\_
- Selain daripada peminat-peminat, *macamna* [bagaimana] mommy [SMI] berhubung dengan wartawan?**
- SMI : *I* [saya] biasa je, *I* [saya] tak [tidak] pernah bermusuh dengan sesiapa, *I* [saya] okay je [sahaja]. *Tapi* [tetapi] kalau wartawan *tu* [itu] *bantai* [melontarkan kata kasar] *I* [saya], *I* [saya] *tak* [tidak] jawab. Ada orang setengah [sesetengah] orang jawab-jawab kan? *I* [saya] *tak* [tidak] jawab *I* [saya] diamkan. Jadi dia *tak* [tidak] marah kan\_
- HNE : *So* [jadi] mommy [SMI] *just let go* [hanya lepaskan] *jela* [sahaja] kan- - -
- SMI : *let go saja* [hanya lepaskan]
- HNE : *Tak* [tidak] melawan dia *eh* [ya].
- SMI : *Tak* [tidak].
- HNE : Tadi, kami nampak mommy [SMI] *macam* [seperti] muda, *macamna* [bagaimana] mommy [SMI] kekalkan kesihatan itu. Saya buat *research* [kajian] tentang mommy [SMI] , *tak* [tidak] sangka mommy [SMI] umur *lapan puluh* [80]. Saya ingat mommy [SMI] *enam puluh* [60] ke (ketawa).
- SMI : Saya memang saya punya *image* [imej] *macam* [seperti] ini. Walaupun saya sudah pergi haji, saya *tak* [tidak] pakai tudung, *tapi* [tetapi]\_ memang saya punya *image* [imej]. Daripada tahun lima puluh tiga [53].
- HNE : Mommy [SMI] *punya* [milik] *style* [gaya]- - -
- SMI : Memang *I* [saya] punya *style* [gaya], dari Jalan Ampas. *I* [saya] banyak topi.
- HNE : Mommy [SMI] suka kumpul topi ?
- SMI : *Haah* [ya], *I* [saya] suka penampilan, *image* [imej]
- SMI : Nampak *vogue* [mengikut zaman] lagi.
- HNE : Lainlah, lain.

HNE : **Mommy [SMI] ada petua ke *macamma* [bagaimana] mommy [SMI] sihat sekarang.?**

SMI : *Tak* [tidak] ada,

HNE : Makan jamu- - -

SMI : Itulah, makan. Tengok *tak* [tidak] boleh makan.

SMI : *I* [saya] beranak *tiga belas* [13], anak *I* [saya] *tiga belas* [13] *tak* [tidak] pernah makan jamu.

HNE : Tapi mommy [SMI] kekal lagi- - -

SMI : *I* [saya] makan *Essence Opticon*

HNE : Oh, Pati ayam. Mummy ada pergi *macam* [seperti] *exercise* [senaman] ke, yoga ke, *tak* [tidak] ada?

SMI : Jalan banyak.

SI : **Mummy pergi haji dengan siapa?**

SMI : Seorang

HNE : Seorang ?

SMI : Tahun *dua ribu dua*[2002].

HNE : *\_tak* [tidak] ada apa-apa ke ikut ke- - -

SMI : *Diorang* [mereka] semua sibuk. Mahram orang yang bawa, *travel agency* [agensi pelancongan]- - -  
(gangguan sahabat)

HNE : **Sekarang ini mommy [SMI] tinggal dengan siapa?**

SMI : Dengan itulah, anak yatim tadi (semasa beliau mengangkat panggilan anak beliau)

- HNE : **Dua [2] orang sahaja?**
- SMI : Lea Marini
- HNE : *Tengah* [sedang] cari kerja kan sekarang?
- SMI : *Tengah* [sedang] cari lah  
: (Mariani bercakap bersama rakan beliau)
- SI : **Kan mommy [SMI] pernah berlakon dalam drama terbitan anak mommy [SMI] kan, Melissa Sails kan, apa tajuk drama?**
- SMI : “Anak Hero”
- HNE : Anak hero itu sahaja lah ?
- SMI : Ya
- SI : Drama lain ?
- SMI : Drama lain orang punya.  
(gangguan berbual)
- HNE : **Kan mommy [SMI] dari singapura, bila mommy [SMI] menetap di Malaysia, tahun berapa?**
- SMI : *Tahun enam puluh sembilan* [69].
- HNE : **Anak mommy [SMI] ada *tiga belas* [13], cucu cicit ?**
- SMI : Cucu *tiga puluh* [30], cicit lapan [8], *tapi* [tetapi] banyaknya semua *dekat* [di] Singapore [Singapura].
- HNE : **Berapa sahaja anak mummy yang ada kat [di] malaysia ?**
- SMI : *Lima orang* [5]

HNE : Semua dekat\_

SMI : *Lapan orang* [8]

HNE : **Kalau beraya mommy [SMI] balik *mana* [dimana] ?**

SMI : Kadang-kadang balik\_

HNE : Baru-baru ini mummy *raya* [beraya], mommy [SMI] *raya* [beraya] *kat* [di] sini lah

SMI : *Haah* [ya] *tak* [tidak] berapa sehat *tak* [tidak] baliklah.

HNE : **Selalunya mommy [SMI] *naik* [menaiki] kereta *ke* [atau] mummy naik kereta api? balik singapura?**

SMI : *Tak* [tidak] tentu, kadang-kadang balik naik *flight* [kapal terbang], kadang-kadang balik naik kereta api, kadang-kadang naik bas Express.

HNE : **Mommy [SMI] boleh *drive* [memandu] lah ?**

SMI : Boleh.

(gangguan perbualan daripada rakannya).

HNE : Oh mommy [SMI] suka jalanlah kiranya. Kalau mommy [SMI] *tak* [tidak] ada buat apa-apa, **mommy [SMI] punya hobi masa terluang?**

SMI : *Tak* [tidak] ada apalah, kemas rumah, jahit labuci, panggil dia [rakan mariani] *ajak* [mengajak] dia keluar.

HNE : **Tempat-tempat mommy [SMI] selalu pergi ?**

SMI : Tempat-tempat mana kita selalu pergi ? (bertanya pada rakan beliau) makan-makan, masjid india- - - Jalan-jalan, *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] berapa sukaiah

*shopping* [membeli-belah]

HNE : Mommy [SMI] suka tengok sahajalah ?

SMI : *Taklah* [tidaklah]! *tak* [tidak] suka, tengok pun tak suka. Kalau nak, beli sahaja.  
*Tak* [tidak] *nak* [mahu] beli, balik.

HNE : Beli yang perlu sahaja.

SMI : *Dah* [sudah] *tak* [tidak] ada *shopping* [membeli-belah] macam *dulu-dulu* [dahulu],  
dah *tak* [tidak] ada. Cari dia sahajalah [ ditunjukkan kepada rakan beliau]. *I* [saya]  
*tak* [tidak] ada kawan, bukan *I* [saya] *tak* [tidak] ada kawan, *I* [saya] *tak* [tidak]  
*nak* [mahu] banyak kawan. *I* [saya] satu orang- - - *I* [saya] *tak* [tidak] suka ramai-  
ramai. Kalau function [majlis]- - -ok lah. Yang rapat *dah* [sudah] tak [tidak] ada.

SI : **Hari itu masuk Melodi, mommy [SMI] buat event [majlis] apa?**

SMI : Baru ini?

SI : Masuk Melodi itu.

SMI : Ya? *tak* [tidak] tahu (ketawa), *tak* [tidak] ingat.

SI *Tak* [tidak] ini event besar *macam* [seperti]- - - mommy [SMI] jemput ramai-  
ramai.

SMI : Oh *open house* [rumah terbuka]. *Kat* [di] sini [Saloma Bistro], ini *I* [saya] punya  
*second house* [rumah kedua].

HNE : ***Macamna* [bagaimana] tercetusnya *nak* [mahu] buat Saloma- - -**

SMI : *Tak* [tidak] tahu, dia datang jumpa saya minta izin sebab mahu waris, Saloma *only*  
[hanya] waris *me* [saya] [ hanya saya waris saloma ] *I* [saya] bagi, kontrak *I* [saya]  
*sign* [tandatangan], *I* [saya] pun *tak* [tidak] minta apa-apa.

SI : Dia *nak* [mahu] nampakkan tradisional, dia punya *decoration* [hiasan]



- SMI : Tetapi, *I* [saya] rasa *tak* [tidak] cukuplah. *Saloma is not enough* [tidak mencukupi]. Dia mesti ada satu lagi, satu lagi teater. *Tak* [tidak] cukup. *Bila* [apabila] bulan puasa, penuh. Orang nak *booking* [tempah] *tak* [tidak] dapat, berebut.
- HNE : Selalunya *event* [majlis] *kat* [di] sini makan sahajalah? kahwin ada?
- SMI : Ada, Dian P. Ramlee punya anak kahwin *kat* [di] sini. Yanti\_
- HNE : Dian P. Ramlee itu mommy [SMI] punya anak saudara *kan* [ya]?
- SMI : Anak *I* [saya], *I* [saya] kasi [bagi] Saloma
- SI : Okay mommy [SMI] , *thank you* [terima kasih]. Terima kasih sangat sebab luangkan masa dengan *kitorang* [kami], sudi layan *kitorang* [kami].
- SMI : Sama-sama.
- SI : Walaupun mommy [SMI] sakit. Sanggup datang.
- SMI : Dah janji (sambil tersenyum) walau sakit pun, boleh bangun okay.
- SI : Selepas ini, apa yang kami rakam ini, akan ditranskripkan balik dan kami akan hantarkan ke Perpustakaan negeri kelantan dan arkib UiTM sekali untuk rujukan.

### TAMAT BAHAGIAN C

- HNE : **Mommy [SMI] ada ucapan untuk *course* [kursus] *kitorang* [kami] ke? (ketawa)**
- SMI : Ucapan kepada you semua, selalu tabah, disiplin diri, maju jaya. Mudah-mudahan.
- SI : Amin, terima kasih.  
(sambil memberi hamper dan mengambil gambar)

# LAMPIRAN

## Senarai Soalan

1. Apakah nama sebenar beliau ?
2. Apakah nama samaran beliau?
3. Dimana tempat kelahiran beliau?
4. Bilakah tarikh kelahiran?
5. Bilakah tarikh perkahwinan?
6. Berapakah bilangan anak, cucu dan cicit?
7. Tahun berapa beliau mula tinggal di Malaysia?
8. Bagaimanakah kesihatan beliau sekarang?
9. Apakah rahsia beliau mampu kekalkan kesihatan?
10. Adakah beliau masih mempunyai saudara-mara yang tinggal di Singapura?
11. Apakah taraf pendidikan, pendidikan tertinggi, tempat pendidikan ?
12. Adakah sempat merasai kehidupan semasa zaman penjajahan?
13. Bagaimanakah pengalaman menghadapi situasi pada zaman penjajahan/kemerdekaan?
14. Apakah cita-cita sebelum menceburi bidang seni?
15. Apakah pekerjaan sebelum menceburi bidang seni?
16. Bilakah beliau melibatkan diri dalam bidang seni ?
17. Sudah berapa tahun beliau terlibat dalam bidang seni?
18. Bersama siapakah beliau melibatkan diri dalam bidang seni?
19. Bolehkah ceritakan saat-saat ketika mula-mula libatkan diri dalam bidang seni?
20. Berapakah gaji pertama ketika itu?
21. Adakah pendapatan dalam masa satu bulan tidak menentu?
22. Bolehkah ceritakan pengalaman menyertai pertandingan ratu cantik Singapura?
23. Siapakah teman rapat?
24. Siapakah yang menemani beliau ketika penggambaran dilakukan?

25. Bagaimana beliau mengenali P.Ramlee?
26. Apakah kenangan yang tidak dapat dilupakan sewaktu bekerjasama dengan P.Ramlee?
27. Apakah perasaan puan dapat berlakon bersama P.Ramlee?
28. Selain P.Ramlee, seniman manakah yang pernah beliau berkerjasama?
29. Apakah kenangan manis yang tidak dapat dilupakan sepanjang bergelar artis?
30. Apakah kenangan pahit sepanjang bergelar artis?
31. Adakah beliau pernah mengalami zaman kejatuhan?
32. Apakah pandangan/reaksi beliau tentang gossip yang pernah dilanda olehnya?
33. Apakah cabaran/ halangan yang terpaksa ditempuh?
34. Apakah cabaran/halangan apabila mula-mula menjadi pelakon?
35. Bagaimana beliau mendalami dan memahami watak?
36. Apakah filem yang dilakonkan secara spontan?
37. Apakah watak yang beliau ingin lakonkan?
38. Apakah filem pertama yang dilakonkan oleh beliau?
39. Apakah tajuk filem yang tidak dapat dilupakan?
40. Mengapakah tidak dapat melupakan filem tersebut ?
41. Berapakah jumlah filem yang dilakonkan?
42. Apakah sumbangan yang pernah disumbangkan?
43. Apakah anugerah yang telah diperolehi?
44. Pada tahun berapakah anugerah tersebut?
45. Selain bidang seni, adakah terlibat dalam bidang lain?
46. Bagaimana boleh tercetusnya untuk menyanyi?
47. Ceritakan sedikit pengalaman sewaktu rakaman dilakukan?
48. Bolehkah beliau menyanyikan sedikit rangkap lagu tersebut?
49. Selain berlakon filem, adakah turut berlakon dalam drama tv?

50. Apakah drama atau filem yang mendapat perhatian?
51. Apakah perasaan beliau ketika memegang watak sebagai hantu dalam filem khurafat?
52. Antara filem khurafat dan pontinak harum sundal malam watak yang mana beliau rasa lebih berat?
53. Adakah beliau memberi pendedahan bidang ini kepada anak-anak menceburi bidang seni?
54. Dalam kalangan anak beliau, siapakah yang mengikut jejak beliau?
55. Adakah pernah berlakon dalam drama terbitan anak beliau?
56. Apakah tajuk drama yang dilakonkan?
57. Bagaimana boleh tercetusnya idea untuk menghasilkan dokumentari RTM “Hanya Saloma”?
58. Adakah masih aktif dalam bidang ini?
59. Apakah aktiviti terkini dalam bidang seni?
60. Adakah beliau memberi pendedahan bidang ini kepada anak-anak menceburi bidang seni?
61. Adakah susah untuk berada dalam bidang seni ini?
62. Bagaimanakah beliau berhubung dengan peminat?
63. Pernahkah beliau terlibat dalam khidmat sosial?
64. Apakah tempat / Negara yang beliau ingin pergi ?
65. Apakah pendapat beliau tentang bakat-bakat seni zaman sekarang?
66. Apakah ciri-ciri patut ada untuk menjadi seorang artis yang berdisiplin?
67. Adakah pelajaran itu penting untuk berlakon?
68. Bagaimana hubungan beliau dengan wartawan?
69. Adakah beliau mempunyai kelab peminat?
70. Apakah harapan beliau terhadap perfileman Malaysia kepada generasi akan datang?

# **LOG TEMURAMAH**

**LOG TEMURAMAH**

<b>BAHAGIAN A</b>		
<b>MASA</b>	<b>PERKARA</b>	<b>NAMA/TEMPAT DIRUJUK</b>
00:30	Pendahuluan kata.	Siti Mariam Binti Ismail
01:11	Latar belakang tokoh.	Mariani Binti Ismail
01:40	Latar belakang sebelum menceburi bidang seni.	Raffle Girls School Ratu Singapura SHAW Brothers

<b>BAHAGIAN B</b>		
<b>MASA</b>	<b>PERKARA</b>	<b>NAMA/TEMPAT DIRUJUK</b>
04:23	Pengalaman tokoh semasa mengenali P.Ramlee.	P.Ramlee Saloma Penjual air batu cincau Cina SHAW Brother
12:43	Kehidupan membawa tokoh ke menetap di Malaysia	H.M Rohaizat P.Ramlee
14.00	Kehidupan di singapura	Anak tokoh Adik beradik tokoh
14:34	Kehidupan perkahwinan tokoh.	H.M Rohaizat Saloma
17:40	Pengalaman semasa penjajahan Tanah Melayu	Sekolah Jepun
20:34	Pengalaman ketika mula-mula berlakon	Saloma P.Ramlee
45:56	Penglibatan tokoh dalam bidang nyanyian	Studio di Jalan Ampas P.Ramlee EMI (Music Publishing)

**BAHAGIAN C**

<b>MASA</b>	<b>PERKARA</b>	<b>NAMA/TEMPAT DIRUJUK</b>
52:26	Pencapaian Anugerah	FINAS [Perbadanan Kemajuan Filem Nasional Malaysia]
57:08	Pengalaman pahit tokoh ketika menceburi bidang seni.	Filem Kembali Seorang
01:00:14	Pendapat tokoh tentang bakat baru dalam bidang perfileman.	Bakat Pelajaran
01:07:50	Penglibatan dalam drama tv	Melissa Sails Anak Hero
01:10:37	Tempat dikunjungi pada waktu lapang	Masjid India





## UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

Machang, Kelantan

### PERJANJIAN MENGENAI SEJARAH LISAN

Syarat-syarat mengenai wawancara yang telah diadakan antara Universiti Teknologi MARA dengan .....

Pada .....

1. Pita rakaman hasil wawancara yang tersebut di atas adalah diserahkan kepada Universiti Teknologi MARA untuk disimpan buat selama-lamanya.
2. Pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, Universiti Teknologi MARA akan mengambil apa-apa tindakan yang difikirkan perlu untuk memelihara pita rakaman ini.
3. Pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, Universiti Teknologi MARA boleh membuat transkrip pita rakaman dan transkrip-transkrip ini perlu tidak perlu disemak oleh pengkisah (interviewee).
4. Pita rakaman/transkrip ini akan dibuka kepada semua penyelidik sama ada dari Malaysia atau luar negeri yang bertujuan membuat penyelidikan yang sah tanpa syarat-syarat / dengan syarat

Apabila petikan diambil dari pita rakaman/transkrip ini untuk digunakan di dalam penerbitan, tesis dll., sumbernya hendaklah diakui oleh penyelidik-penyelidik.

5. Adalah dipersetujui bahawa pita rakaman/transkrip ini akan dibuka kepada penyelidik-penyelidik dalam dan luar negeri mulai dari ..... (tarikh). Dipersetujui pada ..... oleh kedua pihak yang berkenaan.

*Pengkisah*

UiTM Cawangan Kelantan  
Fakulti Pengurusan Maklumat  
Universiti Teknologi MARA.





# INDEX

## **A**

*Aloha*, 5

*Ampas*, 4, 5, 7

## **B**

*balik*, 14, 15

## **C**

*cinta*, 5, 7, 8, 15

## **D**

*dokumentari*, 13, 39

## **F**

*filem*, 2, 3, 4, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 38, 39

## **G**

*gaji*, 12, 37

## **H**

*hantu*, 39

## **I**

*idea*, 16, 39

## **J**

*Jepun*, 2, 8, 9

## **K**

*kawin*, 5, 7, 15

*kontrak*, 5

*krew*, 14

## **M**

*Melissa*, 14, 15

## **N**

*nyanyi*, 5, 9

## **P**

*P.Ramlee*, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 38

*pelakon*, 2, 4, 5, 10, 11, 15, 17, 38

*pengarah*, 7, 11, 15

*persembahan*, 4, 5, 11

## **R**

*RTM*, 13, 39

## **S**

*Saloma*, 2, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 39

*sayang*, 5, 8, 10

*SHAW*, 2, 3, 5, 11

*Singapura*, 2, 3, 4, 7, 9, 37

## **U**

*ujibakat*, 14, 17

*umur*, 2, 9, 15

## **W**

*watak*, 5, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 38, 39

*wawancara*, 2

## **Z**

*zaman*, 2, 9, 16, 17, 37, 38, 39